

## SPORAZUM

**v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo na eni strani in Palestinsko upravo Zahodnega brega in Gaze na drugi strani o nadaljnji liberalizaciji kmetijskih proizvodov, predelanih kmetijskih proizvodov ter rib in ribiških proizvodov in o spremembi Začasnega evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Palestinsko osvobodilno organizacijo (PLO) v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze na drugi strani**

### A. Pismo Evropske unije

Spoštovani,

V čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala v duhu evro-sredozemskega časovnega načrta za kmetijstvo (časovnega načrta iz Rabata), ki so ga ministri za zunanje zadeve evro-sredozemskih držav sprejeli 28. novembra 2005, o pospešeni liberalizaciji trgovine s kmetijskimi proizvodi, predelanimi kmetijskimi proizvodi ter ribami in ribiškimi proizvodi ter v skladu s členi 7, 12 in 14(2) Začasnega evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko skupnostjo na eni strani in Palestinsko osvobodilno organizacijo (PLO) v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze (v nadaljnjem besedilu: Palestinska uprava) na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Začasni pridružitveni sporazum), ki je v veljavi od 1. julija 1997 in navaja, da Skupnost in Palestinska uprava postopno določita večjo liberalizacijo, med drugim svoje trgovine s kmetijskimi proizvodi, ki je v interesu obeh pogodbenic.

A: Pogodbenici sta se dogovorili o naslednji začasni spremembi Začasnega pridružitvenega sporazuma:

1. Protokol 1 se zamenja z besedilom Priloge I k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem, skladno z določbami njegove točke C.

B: Pogodbenici sta se dogovorili tudi o naslednjih trajnih spremembah Začasnega pridružitvenega sporazuma:

1. člen 4 se nadomesti z naslednjim:

„Določbe tega poglavja se uporabljajo za proizvode s poreklom iz Evropske unije ter Zahodnega brega in Gaze, razen za tiste iz poglavij 1 do 24 kombinirane nomenklature (KN) in carinske tarife Palestinske uprave ter tiste iz Priloge 1(1)(ii) k Sporazumu o kmetijstvu GATT. Vendar se to poglavje še naprej uporablja za kemično čisto laktozo z oznako KN 1702 11 00 ter za glukozo in glukozni sirup, ki v suhem stanju vsebuje 99 masnih % glukoze ali več z oznakama KN ex 1702 30 50 in ex 1702 30 90.“

2. naslov poglavja 2 se nadomesti z naslednjim:

„KMETIJSKI PROIZVODI, PREDELANI KMETIJSKI PROIZVODI TER RIBE IN RIBIŠKI PROIZVODI“

3. člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„Določbe tega poglavja se uporabljajo za proizvode s poreklom iz Evropske unije ter z Zahodnega brega in iz Gaze iz poglavij 1 do 24 kombinirane nomenklature (KN) in carinske tarife Palestinske uprave ter za tiste iz Priloge 1(1)(ii) k Sporazumu o kmetijstvu GATT, z izjemo kemično čiste laktoze z oznako KN 1702 11 00 ter glukoze in glukoznega sirupa, ki v suhem stanju vsebuje 99 masnih % glukoze ali več z oznakama KN ex 1702 30 50 in ex 1702 30 90, za katere je dajatev prost dostop do trga že odobren v okviru poglavja 1.“

4. člen 12 se nadomesti z naslednjim:

„Evropska unija in Palestinska uprava postopoma bolje liberalizirata svojo trgovino s kmetijskimi proizvodi, predelanimi kmetijskimi proizvodi ter ribami in ribiškimi proizvodi, ki so v interesu obeh pogodbenic.“

5. člen 13 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze, navedene v Protokolu 1 o uvozu v Evropsko unijo, veljajo ureditve iz navedenega protokola.

2. Za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode s poreklom iz Evropske unije, navedene v Protokolu 2 o uvozu v Zahodni breg in Gazo, veljajo ureditve iz navedenega protokola.“

6. Doda se člen 23bis:

#### **„Začasen umik preferencialov**

1. Pogodbenici se strinjata, da sta upravno sodelovanje in pomoč bistvenega pomena za izvajanje preferencialne obravnave in kontrolo nad preferencialno obravnavo, dodeljeno po tem sporazumu, in ponovno potrjujeta svojo zavezanost, da se bosta borili proti nepravilnostim in goljufijam na področju carine in povezanih zadev.

2. Če pogodbenica na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje in pomoč ne zagotavljata in/ali se pojavljajo nepravilnosti ali goljufije v okviru tega sporazuma, lahko zadevna pogodbenica začasno opusti preferencialno obravnavo zadevnih proizvodov v skladu s tem členom.

3. V tem členu nezagotavljanje upravnega sodelovanja/pomoči med drugim pomeni:

(a) ponavljajoče se nespoštovanje obveznosti preverjanja porekla zadevnih proizvodov;

(b) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje pri izvajanju in/ali sporočanju rezultatov naknadnega preverjanja dokazila o poreklu;

(c) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje pri pridobivanju pooblastil za izvajanje proizvodov, da bi se preverila verodostojnost dokumentov ali točnost informacij v zvezi z odobritvijo zadevne preferencialne obravnave.

4. Za namene tega člena se lahko med drugim ugotovijo nepravilnosti ali prevare, kadar brez ustrezne razlage pride do nenadnega povečanja blaga, ki presega ustaljeno raven proizvodne in izvozne zmogljivosti druge pogodbenice in ki je povezano z objektivnimi podatki o nepravilnosti in goljufiji.

5. Pri uporabi začasnih opustitev veljajo naslednji pogoji:

(a) Pogodbenica, ki na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje ne zagotavlja in/ali se pojavljajo nepravilnosti ali goljufije, brez nepotrebne odlašanja obvesti Skupni odbor o svojih ugotovitvah skupaj z objektivnimi informacijami ter na podlagi vseh ustreznih informacij in objektivnih ugotovitev začne posvetovanja v okviru Skupnega odbora, da bi se sprejela rešitev, ki bo sprejemljiva za obe pogodbenici.

(b) Kadar se pogodbenici posvetujeta v okviru Skupnega odbora in se v treh mesecih po obvestilu ne dogovorita o sprejemljivi rešitvi, lahko zadevna pogodbenica začasno opusti preferencialno obravnavo zadevnih proizvodov. O začasnih opustitvi je treba takoj poročati Skupnemu odboru.

- (c) Začasne opustitve v okviru tega člena so omejene na potrebne ukrepe za zaščito finančnih interesov zadevne pogodbenice. Veljajo največ šest mesecev in se lahko podaljšajo, če se ob izteku veljavnosti ni nič spremenilo glede pogojev, ki so privedli do prvotne opustitve. O opustitvah se redno posvetuje v okviru Skupnega odbora, zlasti z namenom, da se opustitve prenehajo uporabljati takoj, ko pogoji za njihovo uporabo ne veljajo več.

Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi notranjimi postopki objavi (Evropska unija v *Uradnem listu Evropske unije*), opomine uvoznikom v zvezi z morebitnimi: obvestili iz odstavka 5(a); odločitvijo iz odstavka 5(b); in podaljšanjem ali prenehanjem iz odstavka 5(c).“

7. Protokol 2 in njegovi prilogi se zamenjata z besedilom iz Priloge II k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.
8. Začasnemu pridružitvenemu sporazumu se doda Skupna izjava o sanitarnih in fitosanitarnih ali tehničnih ovirah pri trgovanju iz Priloge III k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.

C. Pogodbenici sta se dogovorili o naslednjih dodatnih določbah:

1. (a) Začasne spremembe iz točke A veljajo za obdobje 10 let od začetka veljavnosti tega sporazuma v obliki izmenjave pisem. Vendar lahko Skupni odbor glede na prihodnji razvoj gospodarstva na Zahodnem bregu in v Gazi razmisli o morebitnem podaljšanju obdobja veljavnosti teh sprememb. Skupni odbor sprejme tako odločitev najkasneje eno leto pred iztekom desetletnega obdobja, kot je predvideno s tem sporazumom v obliki izmenjave pisem.
- (b) Evropska unija in Palestinska uprava se sestaneta pet let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma v obliki izmenjave pisem, da v skladu s ciljem iz člena 12 Začasnega pridružitvenega sporazuma obravnavata možnost medsebojnega dodeljevanja nadaljnjih trajnih trgovinskih koncesij za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode.
- (c) Izhodišče za prihodnja vzajemna pogajanja so konsolidirane koncesije Začasnega pridružitvenega sporazuma, ki so navedene v Prilogah II in IV k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.
- (d) Predpostavlja se, da so lahko trgovinski pogoji, ki jih Evropska unija odobri kot rezultat prihodnjih pogajanj, manj ugodni od tistih, ki se odobrijo na podlagi tega sporazuma v obliki izmenjave pisem.
2. Člen 7(1) Začasnega pridružitvenega sporazuma ne velja, dokler se ne začnejo uporabljatičasne spremembe iz točke A iz tega sporazuma v obliki izmenjave pisem.

Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan tretjega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.

V čast mi je potrditi, da se Evropska unija strinja z vsebino tega pisma.


Prosim Vas, če potrdite, da se Vaša vlada strinja z navedenim.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.

Съставено в Брюксел на  
Hecho en Bruselas, el  
V Bruselu dne  
Udfærdiget i Bruxelles, den  
Geschehen zu Brüssel am  
Brüssel,  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
Done at Brussels,  
Fait à Bruxelles, le  
Fatto a Bruxelles, addì  
Briselē,  
Priimta Briuselyje,  
Kelt Brüsselben,  
Magħmul fi Brussell,  
Gedaan te Brussel,  
Sporządzono w Brukseli dnia  
Feito em Bruxelas,  
Întocmit la Bruxelles,  
V Bruseli  
V Bruslju,  
Tehty Brysselissä  
Utfärdat i Bryssel den

13 -04- 2011

За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

*Carla V. Delors*  


## PRILOGA I

## PROTOKOL 1

**o začasnih ureditvah, ki veljajo za uvoz kmetijskih proizvodov, predelanih kmetijskih proizvodov ter rib in ribiških proizvodov s poreklom z Zahodnega Brega in iz Gaze v Evropsko Unijo**

1. Carinske in druge dajatve z enakim učinkom (vključno z njihovo kmetijsko komponento), ki se uporabljajo za uvoz proizvodov s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze v Evropsko unijo iz poglavij 1 do 24 kombinirane nomenklature (KN) in carinske tarife Palestinske uprave ter za tiste iz Priloge 1(1)(ii) k Sporazumu o kmetijstvu GATT, z izjemo kemično čiste laktoze z oznako KN 1702 11 00 ter glukoze in glukoznega sirupa, ki v suhem stanju vsebuje 99 masnih % glukoze ali več z oznakama KN ex 1702 30 50 in ex 1702 30 90 iz poglavja 1, se začasno odpravijo v skladu z določbami točke C.1(a) Sporazuma v obliki izmenjave pisem med Evropsko unijo na eni strani in Palestinsko upravo Zahodnega brega in Gaze na drugi strani o nadaljnji liberalizaciji kmetijskih proizvodov, predelanih kmetijskih proizvodov ter rib in ribiških proizvodov in o spremembi tega sporazuma, podpisanega leta 2011.
2. Ne glede na pogoje iz točke 1 tega protokola se odprava za proizvode, za katere velja vhodna cena v skladu s členom 140a Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 <sup>(1)</sup> in za katere skupna carinska tarifa določa uporabo carin *ad valorem* in posebno carino, uporablja le za del dajatve *ad valorem*.

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

## PRILOGA II

## PROTOKOL 2

**o ureditvah, ki veljajo za uvoz kmetijskih proizvodov, predelanih kmetijskih proizvodov ter rib in ribiških proizvodov s poreklom iz evropske unije na zahodni breg in v gazo**

1. Proizdom, navedenim v Prilogah, s poreklom iz Evropske unije se dovoli uvoz na Zahodni breg in v Gazo v skladu s pogoji, navedenimi v nadaljevanju besedila in v Prilogah.
2. Uvozne dajatve na uvoz se odpravijo ali znižajo, kakor je navedeno v stolpcu „a“, znotraj meje letne tarifne kvote iz stolpca „b“ z upoštevanjem posebnih določb iz stolpca „c“.
3. Za uvožene količine, ki presegajo tarifne kvote, se uporabljajo splošne carine, ki veljajo za tretje države, z upoštevanjem posebnih določb iz stolpca „c“.
4. Obseg tarifnih kvot in referenčnih količin se za prvo leto uporabe izračuna kot sorazmeren del osnovnega obsega, ob upoštevanju obdobja, ki je preteklo pred datumom začetka veljavnosti tega protokola.

## PRILOGA 1 K PROTOKOLU 2

Oznaka KN	Opis	Dajatev (%)	Tarifna kvota (t, če ni navedeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c
0102 90 71	Živo govedo mase nad 300 kg, za zakol, razen telic in krav	0	300	
0202 30 90	Meso, goveje, brez kosti, razen sprednje četrti, „kompenzirane“ četrti, pleča, plečne bržole in prsi s spodnjim delom plečeta, zamrznjeno	0	200	
0206 22 00	Užitna jetra od goved, zamrznjena	0	100	
0406	Sir in skuta	0	200	
0407 00 19	Ptičja jajca, valilna, razen puranja in gosja	0	120 000 kosov	
1101 00 15	Moka iz navadne pšenice in pire	0	13 000	
2309 90 99	Drugi pripravki, ki se uporabljajo kot krma za živali	2	100	

## PRILOGA 2 K PROTOKOLU 2

## PROIZVODI IZ ČLENA 7(2) ZAČASNEGA EVRO-MEDITERANSKEGA PRIDRUŽITVENEGA SPORAZUMA

Oznaka KN	Opis
1902	Testenine in kuskus:
A	— iz trde pšenice
B	— drugo
1905 10	Hrustljavi kruh
1905 20 90	Medenjaki in podobni proizvodi, ki niso posebej namenjeni diabetikom:
A	— ki vsebuje več kot 15 mas. % moke iz žitaric, razen iz pšenice, glede na skupno vsebnost moke
B	— drugo
ex 1905 32 A	Vafli in oblati
Al	— brez polnjenja, s premazom ali brez
Ala	— ki vsebuje več kot 15 mas. % moke iz žitaric, razen iz pšenice, glede na skupno vsebnost moke
Alb	— drugo
A2	— drugo
A2a	— ki vsebujejo najmanj 1,5 % mlečnih maščob ali najmanj 2,5 % mlečnih beljakovin
A2b	— drugo
1905 40 10	Prepečeneč, z dodanim sladkorjem, medom, drugimi sladili, jajci, maščobo, sirom, sadjem, kakavom ali podobnim:
A	— ki vsebuje več kot 15 mas. % moke iz žitaric, razen iz pšenice, glede na skupno vsebnost moke
B	— drugo
1905 ex 31) B + ex 90)	Drugi pekovski proizvodi, z dodanim sladkorjem, medom, drugimi sladili, jajci, maščobo, sirom, sadjem, kakavom ali podobnim:
B1	— ki vsebujejo dodana jajca z najmanj 2,5 mas. %.
B2	— ki vsebuje dodano suho sadje ali oreške:
B2a	— ki vsebujejo najmanj 1,5 % mlečnih maščob in najmanj 2,5 % mlečnih beljakovin; glej Prilogo V
B2b	— drugo
B3	— ki vsebujejo manj kot 10 mas. % dodanega sladkorja in ne vsebujejo dodanih jajc, suhega sadja ali oreškov

## PRILOGA III

## SKUPNA IZJAVA

## O SODELOVANJU PRI SANITARNIH IN FITOSANITARNIH ALI TEHNIČNIH OVIRAH PRI TRGOVANJU

Pogodbenici rešujeta kakršne koli težave, zlasti v zvezi s sanitarnimi, fitosanitarnimi ali tehničnimi ovirami pri trgovanju, ki ovirajo izvajanje tega sporazuma, z obstoječo upravno ureditvijo. Rezultati se nato posredujejo ustreznim pododborom in Skupnemu odboru. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta takšne primere obravnavali in reševali čim prej in na miren način, v skladu s svojimi ustreznimi veljavnimi zakoni in standardi Svetovne trgovinske organizacije (WTO), Mednarodnega urada za živalske kužne bolezni (OIE), Mednarodne konvencije o varstvu rastlin (IPPC) in *Codex Alimentarius*.

## PRILOGA IV

**A: KONSOLIDIRAN SEZNAM KONCESIJ, KI SE UPORABLJAJO ZA UVOZ KMETIJSKIH PROIZVODOV IN RIBIŠKIH PROIZVODOV S POREKLOM Z ZAHODNEGA BREGA IN IZ GAZE V EVROPSKO UNIJO PRED ZAČETKOM VELJAVNOSTI TEGA SPORAZUMA V OBLIKI IZMENJAVE PISEM**

1. Proizvodom iz Priloge s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze, se dovoli uvoz v Evropsko unijo v skladu s pogoji, navedenimi v nadaljevanju besedila in v Prilogi.
  - (a) Carine se odpravijo ali znižajo, kot je navedeno v stolpcu „a“.
  - (b) Za nekatere proizvode, za katere skupna carinska tarifa predvideva uporabo dajatve *ad valorem* in posebne dajatve, se stopnje znižanja iz stolpcev „a“ in „c“ uporabljajo samo za dajatev *ad valorem*. Vendar se za proizvod, ki ustreza tarifni podštevilki 1509 10, znižanje dajatve uporablja za posebno dajatev.
  - (c) Za nekatere proizvode se carine odpravijo znotraj mej tarifnih kvot, ki so za vsak proizvod posebej navedene v stolpcu „b“. Tarifne kvote se uporabljajo na letni podlagi za obdobje od 1. januarja do 31. decembra, razen če ni določeno drugače.
  - (d) Za uvožene količine, ki presegajo kvote, se skupne carine glede na zadevni proizvod uporabljajo v celoti ali po znižani stopnji, kakor je navedeno v stolpcu „c“.
2. Pri nekaterih proizvodih je izvzetje od carin odobreno v okviru referenčnih količin, kakor je navedeno v stolpcu „d“.

Če obseg uvoza enega od teh proizvodov preseže referenčno količino, lahko Evropska unija ob upoštevanju letnega pregleda trgovinskih tokov za ta proizvod določi tarifno kvoto Unije, ki je po obsegu enaka referenčni količini. V tem primeru se za uvožene količine, ki presegajo kvoto, glede na zadevni proizvod uporablja polna ali znižana carina skupna carina, kot je navedeno v stolpcu „c“.
3. Obseg tarifnih kvot in referenčnih količin se za prvo leto uporabe izračuna kot sorazmeren del osnovnega obsega, ob upoštevanju obdobja, ki je preteklo pred datumom začetka veljavnosti tega protokola.
4. Za nekatere proizvode, navedene v Prilogi, se obseg tarifnih kvot poveča dvakrat, in sicer na podlagi obsega iz stolpca „e“. Prvič se poveča na dan, ko se posamezna tarifna kvota odpre drugič.



Oznaka KN <sup>(1)</sup>	Opis <sup>(2)</sup>	Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (%) <sup>(3)</sup>	Tarifna kvota (t, razen če ni določeno drugače)	Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi, carina razen obstoječe ali možne tarifne kvote (%) <sup>(3)</sup>	Referenčna količina (t, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c	d	
0409 00 00	Med, naravni	100	500	0		točka 4 – letno povečanje za 250 t
0603 11 00 0603 12 00 0603 13 00 0603 14 00 0603 19 10 0603 19 90	Rezano cvetje in cvetni brsti, sveži, primerni za šopke ali za okras	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 250 t
0702 00 00	Paradižnik, svež ali ohlajen, od 1. decembra do 31. marca	100		60	2 000	
0703 10 11 0703 10 19	Čebula, sveža ali ohlajena, od 15. februarja do 15. maja	100		60		
0709 30 00	Jajčevci, sveži ali ohlajeni, od 15. januarja do 30. aprila	100		60	3 000	
ex 0709 60	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , sveži ali ohlajeni					
0709 60 10	Ohlajeni	100		40	1 000	
0709 60 99	Sladka paprika Drugo	100		80		
0709 90 70	Bučke, sveže ali ohlajene, od 1. decembra do konca februarja	100		60	300	
ex 0709 90 90	Divja čebula vrste <i>Muscari comosum</i> , sveža ali ohlajena, od 15. februarja do 15. maja	100		60		
0710 80 59	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladke paprike, termično neobdelani ali termično obdelani s paro ali kuhanjem v vodi, zamrznjeni	100		80		
0711 90 10	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladke paprike, začasno konzervirani, vendar kot takšni neprimerni za takojšnjo prehrano	100		80		
0712 31 00 0712 32 00 0712 33 00 0712 39 00	Gobe, bezgova uhljevka ( <i>Auricularia</i> spp.), drhtavka ( <i>Tremella</i> spp.) in gomoljke, sušene	100	500	0		
ex 0805 10	Pomaranče, sveže	100		60	25 000	

Oznaka KN <sup>(1)</sup>	Opis <sup>(2)</sup>	Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi (%) <sup>(3)</sup>	Tarifna kvota (t, razen če ni določeno drugače)	Znižanje carine za države z največjimi ugodnostmi, carina razen obstoječe ali možne tarifne kvote (%) <sup>(3)</sup>	Referenčna količina (t, razen če ni določeno drugače)	Posebne določbe
		a	b	c	d	e
ex 0805 20	Mandarine (vključno tangerine in mandarine satsuma); klementine, mandarine wilking in podobni hibridi agrumov, sveži	100		60	500	
0805 40 00	Grenivke	100		80		
ex 0805 50 10	Limone (Citrus limon, Citrus limonum), sveže	100		40	800	
0806 10 10	Sveže namizno grozdje, od 1. februarja do 14. julija	100	1 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
0807 19 00	Melone (vključno z lubenicami), sveže, od 1. novembra do 31. maja	100		50	10 000	
0810 10 00	Sveže jagode, od 1. novembra do 31. marca	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
0812 90 20	Pomaranče, začasno konzervirane, vendar v takšnem stanju neprimerne za takojšnjo prehrano	100		80		
0904 20 30	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> ali <i>Pimenta</i> , razen sladkih paprik, suhi, nezdobljeni in nezmlati	100		80		
1509 10	Deviško oljčno olje	100	2 000	0		točka 4 – letno povečanje za 500 t
2001 90 20	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> , razen sladkih paprik ali pimenta, pripravljene ali konzervirane v kisu ali očetni kislini	100		80		
2005 99 10	Plodovi iz rodu <i>Capsicum</i> , razen sladkih paprik ali pimenta, pripravljene ali konzervirane, drugače kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjeni	100		80		

<sup>(1)</sup> Oznake KN iz Uredbe (ES) št. 948/2009 (UL L 287, 31.10.2009, str. 1).

<sup>(2)</sup> Ne glede na pravila za izvajanje kombinirane nomenklature se šteje, da ima besedilo za poimenovanje proizvodov samo indikativno vrednost, pri čemer je preferencialna shema v okviru te priloge določena z uporabo oznak KN. Če je pred oznakami KN naveden „ex“, se preferencialna shema določi s skupno uporabo oznake KN in ustreznega poimenovanja.

<sup>(3)</sup> Znižanje dajatve se uporablja le za carine *ad valorem*. Vendar se za proizvod, ki ustreza tarifni podštevilki 1509 10, znižanje dajatve uporablja za posebno dajatev.

**B: KONSOLIDIRAN SEZNAM KONCESIJ, KI SE UPORABLJAJO ZA UVOZ PREDELANIH KMETIJSKIH PROIZVODOV S POREKLOM Z ZAHODNEGA BREGA IN IZ GAZE IZ ČLENA 7(1) ZAČASNEGA EVRO-MEDITERANSKEGA PRIDRUŽITVENEGA SPORAZUMA V EVROPSKO UNIJO PRED ZAČETKOM VELJAVNOSTI TEGA SPORAZUMA V OBLIKI IZMENJAVE PISEM**

Oznaka KN	Opis
0403	Pinjenec, kislo mleko in kisla smetana, jogurt, kefir in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana, koncentrirani ali ne ali, ki vsebujejo dodan sladkor ali druga sladila, ali aromatizirani ali, ki vsebujejo dodano sadje, oreške ali kakav ali ne:
0403 10 51 do 0403 10 99	Jogurt, aromatiziran ali z dodatkom sadja, oreškov ali kakava
0403 90 71 do 0403 90 99	Pinjenec, kislo mleko in kisla smetana, kefir in drugo fermentirano ali kislo mleko in smetana, aromatizirani ali ki vsebujejo dodano sadje, oreške ali kakav
0710 40 00	Sladka koruza (nekuhana ali kuhana v pari ali vreli vodi), zamrznjena
0711 90 30	Sladka koruza, začasno konzervirana (npr. z žveplovim dioksidom, v slanici, žveplani vodi ali drugih raztopinah za konzerviranje), vendar kot taka neprimerna za takojšnjo prehrano
ex 1517	Margarina; užitne mešanice ali preparati iz masti ali olj živalskega ali rastlinskega izvora ali frakcij različnih masti ali olj iz tega poglavja, razen užitnih masti ali olj in njihovih frakcij iz št. 1516:
1517 10 10	Margarina, razen tekoče margarine, ki vsebuje več kakor 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
1517 90 10	Drugo, kar vsebuje več kakor 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob
ex 1704	Sladkorni proizvodi (vključno bela čokolada), ki ne vsebujejo kakava; pri čemer je izključen ekstrakt sladke koreninice (likviricije), ki vsebuje 10 mas. % ali več saharoze, vendar ne vsebuje drugih dodatkov, iz oznake KN 1704 90 10
1806	Čokolada in drugi prehrabeni proizvodi, ki vsebujejo kakav
ex 1901	Sladni ekstrakt; živila iz moke, drobljencev, zdroba, škroba ali sladnega ekstrakta, ki ne vsebujejo kakava ali ga vsebujejo manj kot 40 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu; živila iz proizvodov iz tarifnih števil 0401 do 0404, ki ne vsebujejo kakava ali ga vsebujejo manj kot 5 mas. %, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, ki niso navedena in ne zajeta na drugem mestu, pri čemer so izključeni pripravki iz oznake KN 1901 90 91
ex 1902	Testenine, razen polnjenih testenin iz oznak KN 1902 20 10 in 1902 20 30; kuskus, pripravljen ali nepripravljen
1903	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, kaše, kroglic, mrvic ali podobnih oblikah
1904	Pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov (na primer koruzni kosmiči); žita (razen koruze), v obliki zrn ali v obliki kosmičev ali drugače obdelana zrna (razen moke, drobljencev in zdroba), predkuhana ali drugače pripravljena, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu

Oznaka KN	Opis
1905	Kruh, peciva, sladice, piškoti in drugi pekovski proizvodi z dodatkom kakava ali brez njega; hostije, prazne kapsule za farmacevtske proizvode, oblati za pečenje, rižev papir in podobni proizvodi
2001 90 30	Sladka koruza ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), pripravljena ali konzervirana v kisu ali očetni kislini
2001 90 40	Jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba, pripravljene ali konzervirane v kisu ali očetni kislini
2004 10 91	Krompir v obliki moke, zdroba ali kosmičev, pripravljen ali konzerviran drugače kot v kisu ali očetni kislini, zamrznjen
2004 90 10	Sladka koruza ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), pripravljena ali konzervirana drugače kot v kisu ali očetni kislini, zamrznjena
2005 20 10	Krompir v obliki moke, zdroba ali kosmičev, pripravljen ali konzerviran drugače kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjen
2005 80 00	Sladka koruza ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), pripravljena ali konzervirana drugače kot v kisu ali očetni kislini, nezamrznjena
1904 20 10	Pripravki tipa müsli na osnovi nepraženih žitnih kosmičev
2008 99 85	Koruza, razen sladke koruze ( <i>Zea mays</i> var. <i>saccharata</i> ), drugače pripravljena ali konzervirana, brez dodanega alkohola ali sladkorja
2008 99 91	Jam, sladki krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo najmanj 5 mas. % škroba, drugače pripravljene ali konzervirane, brez dodanega alkohola ali sladkorja
2101 12 98	Pripravki na osnovi kave
2101 20 98	Pripravki na osnovi čaja ali mate čaja
2101 30 19	Praženi kavni nadomestki, razen pražene cikorijske
2101 30 99	Ekstrakti, esence in koncentracije praženih kavnih nadomestkov, razen pražene cikorijske
2102 10 31 2102 10 39	Pekovski kvas
ex 2103 90 90	Pripravki za omake in pripravljene omake: — majoneza
2105 00	Sladoled in druge ledene sladice, ki vsebujejo kakav ali ne
ex 2106	Živila, ki niso navedena ali zajeta na drugem mestu, razen tistih pod oznako KN 2106 10 20 in 2106 90 92 ter razen aromatiziranih ali obarvanih sladkornih sirupov z oznakami KN 2106 90 30 do 2106 90 59
2202 90 91 2202 90 95 2202 90 99	Brezalkoholne pijače, razen sadnih in zelenjavnih sokov, ki so uvrščene v tarifno oznako 2009, ki vsebujejo proizvode iz tarifnih oznak 0401 do 0404, ali maščobe, pridobljene iz proizvodov iz tarifnih oznak 0401 do 0404

Oznaka KN	Opis
2905 43 00	Manitol
2905 44	D-glucitol (sorbitol)
ex 3505 10	Dekstrini in druge vrste modificiranega škroba, razen esterificiranega in eterificiranega iz tarifne oznake 3505 10 50
3505 20	Lepila na osnovi škroba ali dekstrina ali drugega modificiranega škroba
3809 10	Sredstva za dodelavo, nosilci barv za pospeševanje barvanja in fiksiranje barvil ter drugi proizvodi in preparati (npr. sredstva za apreturo in jedkanje), ki se uporabljajo v tekstilni, papirni, usnjarski in podobnih industrijah ter ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu, na osnovi škrobnih snovi
3824 60	Sorbitol, razen sorbitola iz podštevilke 2905 44

## B. Pismo Palestinske uprave

Spoštovani,

v čast mi je potrditi prejem vašega pisma z današnjim datumom, v katerem je zapisano:

„V čast mi je sklicevati se na pogajanja, ki so potekala v duhu evro-sredozemskega časovnega načrta za kmetijstvo (časovnega načrta iz Rabata), ki so ga ministri za zunanje zadeve evro-sredozemskih držav sprejeli 28. novembra 2005, o pospešeni liberalizaciji trgovine s kmetijskimi proizvodi, predelanimi kmetijskimi proizvodi ter ribami in ribiškimi proizvodi ter v skladu s členi 7, 12 in 14(2) Začasnega evro-mediteranskega pridružitvenega sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani in Palestinsko osvobodilno organizacijo, ki deluje v imenu Palestinske uprave Zahodnega brega in Gaze (v nadaljnjem besedilu: Palestinska uprava), na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Začasni pridružitveni sporazum), ki je v veljavi od 1. julija 1997 in navaja, da Skupnost in Palestinska uprava postopno določita večjo liberalizacijo, med drugim svoje trgovine s kmetijskimi proizvodi, ki je v interesu obeh strani.

A: Pogodbenici sta se dogovorili o naslednjih začasnih spremembah Začasnega pridružitvenega sporazuma:

1. Protokol 1 se zamenja z besedilom Priloge I k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem, skladno z določbami njegove točke C.

B: Pogodbenici sta se dogovorili tudi o naslednjih trajnih spremembah Začasnega pridružitvenega sporazuma:

1. člen 4 se nadomesti z naslednjim:

„Določbe tega poglavja se uporabljajo za proizvode s poreklom iz Evropske unije ter Zahodnega brega in Gaze, razen za tiste iz poglavij 1 do 24 kombinirane nomenklature (KN) in carinske tarife Palestinske uprave ter tiste iz Priloge 1(1)(ii) k Sporazumu o kmetijstvu GATT. Vendar se to poglavje še naprej uporablja za kemično čisto laktozo z oznako KN 1702 11 00 ter za glukozo in glukozni sirup, ki v suhem stanju vsebuje 99 masnih % glukoze ali več z oznakama KN ex 1702 30 50 in ex 1702 30 90.“

2. naslov poglavja 2 se nadomesti z naslednjim:

„KMETIJSKI PROIZVODI, PREDELANI KMETIJSKI PROIZVODI TER RIBE IN RIBIŠKI PROIZVODI“

3. člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„Določbe tega poglavja se uporabljajo za proizvode s poreklom iz Evropske unije ter z Zahodnega brega in iz Gaze iz poglavij 1 do 24 kombinirane nomenklature (KN) in carinske tarife Palestinske uprave ter za tiste iz Priloge 1(1)(ii) k Sporazumu o kmetijstvu GATT, z izjemo kemično čiste laktoze z oznako KN 1702 11 00 ter glukoze in glukoznega sirupa, ki v suhem stanju vsebuje 99 masnih % glukoze ali več z oznakama KN ex 1702 30 50 in ex 1702 30 90, za katere je dajatev prost dostop do trga že odobren v okviru poglavja 1.“

4. člen 12 se nadomesti z naslednjim:

„Evropska unija in Palestinska uprava postopoma bolje liberalizirata svojo trgovino s kmetijskimi proizvodi, predelanimi kmetijskimi proizvodi ter ribami in ribiškimi proizvodi, ki so v interesu obeh pogodbenic.“

5. člen 13 se nadomesti z naslednjim:

„1. Za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode s poreklom z Zahodnega brega in iz Gaze, navedene v Protokolu 1 o uvozu v Evropsko unijo, veljajo ureditve iz navedenega protokola.

2. Za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode s poreklom iz Evropske unije, navedene v Protokolu 2 o uvozu v Zahodni breg in Gazo, veljajo ureditve iz navedenega protokola.“

6. Doda se člen 23bis:

#### **„Začasen umik preferencialov**

1. Pogodbenici se strinjata, da sta upravno sodelovanje in pomoč bistvenega pomena za izvajanje preferencialne obravnave in kontrolo nad preferencialno obravnavo, dodeljeno po tem sporazumu, in ponovno potrjujeta svojo zavezanost, da se bosta borila proti nepravilnostim in goljufijam na področju carine in povezanih zadev.

2. Če pogodbenica na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje in pomoč ne zagotavljata in/ali se pojavljajo nepravilnosti ali goljufije v okviru tega sporazuma, lahko zadevna pogodbenica začasno opusti preferencialno obravnavo zadevnih proizvodov v skladu s tem členom.

3. V tem členu nezagotavljanje upravnega sodelovanja/pomoči med drugim pomeni:

- (a) ponavljajoče se nespoštovanje obveznosti preverjanja porekla zadevnih proizvodov;
- (b) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje pri izvajanju in/ali sporočanju rezultatov naknadnega preverjanja dokazila o poreklu;
- (c) stalno zavračanje ali nepotrebno odlašanje pri pridobivanju pooblastil za izvajanje poizvedb, da bi se preverila verodostojnost dokumentov ali točnost informacij v zvezi z odobritvijo zadevne preferencialne obravnave.

4. Za namene tega člena se lahko med drugim ugotovijo nepravilnosti ali prevare, kadar brez ustrezne razlage pride do nenadnega povečanja blaga, ki presega ustaljeno raven proizvodne in izvozne zmogljivosti druge pogodbenice in ki je povezano z objektivnimi podatki o nepravilnosti in goljufiji.

5. Pri uporabi začasnih opustitev veljajo naslednji pogoji:

- (a) Pogodbenica, ki na podlagi objektivnih informacij ugotovi, da se upravno sodelovanje ne zagotavlja in/ali se pojavljajo nepravilnosti ali goljufije, brez nepotrebne odlašanja obvesti Skupni odbor o svojih ugotovitvah skupaj z objektivnimi informacijami ter na podlagi vseh ustreznih informacij in objektivnih ugotovitev začne posvetovanja v okviru Skupnega odbora, da bi se sprejela rešitev, ki bo sprejemljiva za obe pogodbenici.

- (b) Kadar se pogodbenici posvetujeta v okviru Skupnega odbora in se v treh mesecih po obvestilu ne dogovorita o sprejemljivi rešitvi, lahko zadevna pogodbenica začasno opusti preferencialno obravnavo zadevnih proizvodov. O začasni opustitvi je treba takoj poročati Skupnemu odboru.
- (c) Začasne opustitve v okviru tega člena so omejene na potrebne ukrepe za zaščito finančnih interesov zadevne pogodbenice. Veljajo največ šest mesecev in se lahko podaljšajo, če se ob izteku veljavnosti ni nič spremenilo glede pogojev, ki so privedli do prvotne opustitve. O opustitvah se redno posvetuje v okviru Skupnega odbora, zlasti z namenom, da se opustitve prenehajo uporabljati takoj, ko pogoji za njihovo uporabo ne veljajo več.

Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi notranjimi postopki objavi (Evropska unija v *Uradnem listu Evropske unije*) opomine uvoznikom v zvezi z morebitnimi: obvestili iz odstavka 5(a); odločitvijo iz odstavka 5(b); in podaljšanjem ali prenehanjem iz odstavka 5(c).“

- 7. Protokol 2 in njegovi prilogi se zamenjata z besedilom iz Priloge II k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.
- 8. Začasnemu pridružitvenemu sporazumu se doda Skupna izjava o sanitarnih in fitosanitarnih ali tehničnih ovirah pri trgovanju iz Priloge III k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.

C. Pogodbenici sta se dogovorili o naslednjih dodatnih določbah:

- 1. (a) Začasne spremembe iz točke A veljajo za obdobje 10 let od začetka veljavnosti tega sporazuma v obliki izmenjave pisem. Vendar lahko Skupni odbor glede na prihodnji razvoj gospodarstva na Zahodnem bregu in v Gazi razmisli o morebitnem podaljšanju obdobja veljavnosti teh sprememb. Skupni odbor sprejme tako odločitev najkasneje eno leto pred iztekom desetletnega obdobja, kot je predvideno s tem sporazumom v obliki izmenjave pisem.
  - (b) Evropska unija in Palestinska uprava se sestaneta pet let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma v obliki izmenjave pisem, da v skladu s ciljem iz člena 12 Začasnega pridružitvenega sporazuma obravnavata možnost medsebojnega dodeljevanja nadaljnjih trajnih trgovinskih koncesij za kmetijske proizvode, predelane kmetijske proizvode ter ribe in ribiške proizvode.
  - (c) Izhodišče za prihodnja vzajemna pogajanja so konsolidirane koncesije Začasnega pridružitvenega sporazuma, ki so navedene v Prilogah II in IV k temu sporazumu v obliki izmenjave pisem.
  - (d) Predpostavlja se, da so lahko trgovinski pogoji, ki jih Evropska unija odobri kot rezultat prihodnjih pogajanj, manj ugodni od tistih, ki se odobrijo na podlagi tega sporazuma v obliki izmenjave pisem.
- 2. Člen 7(1) Začasnega pridružitvenega sporazuma ne velja, dokler se ne začnejo uporabljati začasne spremembe iz točke A tega sporazuma v obliki izmenjave pisem.

Ta sporazum v obliki izmenjave pisem začne veljati prvi dan tretjega meseca po datumu deponiranja zadnje listine o odobritvi.“

V čast mi je potrditi, da se Palestinska uprava strinja z vsebino vašega pisma.

Sprejmite izraze mojega globokega spoštovanja.



Done at Brussels,  
 Съставено в Брюксел на  
 Hecho en Bruselas, el  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselē,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüszelben,  
 Magħmul fi Brussell,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 Întocmit la Bruxelles,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den

13 -04- 2011

For the Palestinian Authority  
 За Палестинската администрация  
 Por la Autoridad Palestina  
 Za palestinsku samosprávu  
 For Den Palæstinensiske Myndighed  
 Für die Palästinensische Behörde  
 Palestiina omavalitsuse nimel  
 Για την Παλαιστινιακή Αρχή  
 Pour l'Autorité palestinienne  
 Per l'Autorità palestinese  
 Palestīniešu pašpārvaldes vārdā –  
 Palestinos Administracijos vardu  
 A Palesztin Hatóság részéről  
 Ghall-Awtorità Palestinjana  
 Voor de Palestijnse Autoriteit  
 W imieniu Autonomii Palestyńskiej  
 Pela Autoridade Palestiniana  
 Pentru Autoritatea Palestiniană  
 V mene Palestínskej samosprávy  
 Za Palestinsko upravo  
 Palestiinalaishallinnon puolesta  
 För den palestinska myndigheten

